

INHALT

Einleitung	9
INTRO	15
<i>Elfriede Jelinek:</i> Im Abseits	17
<i>Herta Müller:</i> Jedes Wort weiß etwas vom Teufelskreis	27
POLITISCHE KONTEXTE	35
<i>Oliver Rathkolb:</i> Von der Demokratien-Konjunktur zum Diktaturen-Hype der Zwischenkriegszeit	37
<i>Thomas Schmidinger:</i> Autoritarismus und der Kampf um Demokratie Vom Fortwirken des Nationalsozialismus und den neuen Autoritarismen in der Zweiten Republik	47
<i>Anton Sterbling:</i> Rumänien zwischen kulturpolitischem „Tauwetter“ und nationalkommunistischer Diktatur	66
<i>Roman Hutter:</i> Zwischen Staat, Nation und Kultur Zur politischen Vereinnahmung der Rumäniendeutschen	79
Gespräch mit <i>Karin Cervenka, George Guțu, Ioan Holender, Oliver Schmitt</i> , moderiert von <i>Laura Balomiri:</i> 1989 und die Folgen: Transformation oder Stagnation?	98
ÖSTERREICH – RUMÄNIEN	111
<i>Laura Balomiri:</i> Kulturelle Intelligenz als Wirtschaftsfaktor Interkulturelle Aspekte österreichisch-rumänischer Wirtschaftsbeziehungen	113
<i>Karin Cervenka:</i> Wien Bukarest retour?	130
<i>Susanne Teutsch:</i> Die Grenzen finanzierter Mobilität Austausch- & Vermittlungsprogramme zwischen Österreich und Rumänien	145

Gespräch mit <i>Sorin Gadeanu, George Guțu, Maria Irod, Elisabeth Marinkovic</i> , moderiert von <i>Pia Janke</i> :	
Österreich – Rumänien. Innovative Projekte und interkulturelle Dialoge	159
<i>Maria Irod</i> :	
„Fremd bin ich“: Kulturbegegnung und die Frage der Alterität	
Zur Rezeption der österreichischen Gegenwartsliteratur in Rumänien mit besonderer Berücksichtigung Elfriede Jelineks	172
<i>Carmen Elisabeth Puchianu</i> :	
Zwischen Norm und Narrenfreiheit	
Paradigmen rumänischer Germanistik auf dem Weg vom Zentralismus in die Globalisierung	182
SPRACHE.POLITIK.SUBVERSION	201
Gespräch zwischen <i>Christa Gürtler</i> und <i>Maria Sass</i> :	
Widersprechen. Autorinnenpositionen in Österreich und Rumänien nach 1945	203
<i>Isolde Charim</i> :	
Im Teufelskreis der Wörter: Wortbilder und Teekesselchen	
Über politische Poetikstrategien und poetische Politstrategien	209
<i>Graziella Predoiu</i> :	
Machtstrukturen und Sprach-Kompositionen: Jelinek und Müller	218
<i>Teresa Kovacs</i> :	
Widerständiges Schreiben	
Subversion bei Elfriede Jelinek und Herta Müller	237
TOTALITARISMUS UND REPRESSION	259
<i>Ruth Klüger</i> :	
Herta Müllers Werk: Ein Mosaik aus Phantasie und Zeitgeschichte	261
Gespräch zwischen <i>Graziella Predoiu</i> und <i>Alexa Stoicescu</i> :	
„Wenn wir schweigen, werden wir unangenehm [...], wenn wir reden, werden wir gefährlich“	
Herta Müllers politische Prosa	268
Gespräch zwischen <i>Bianca Bican</i> und <i>Gerhard Scheit</i> :	
„Das Ausgelassene der Sprache im Teufelskreis der Diktaturen“	
Literatur, Sprache und totale Herrschaft bei Jelinek und Müller	276
<i>Christian Klein</i> :	
„Deutschtum“ in den Werken von Elfriede Jelinek und Herta Müller	284

GEWALT UND TABUS	303
<i>Maria-Regina Kecht:</i>	
Gegen Instrumentalisierung, Unterdrückung und Gewalt – Jelineks Systemkritik	305
<i>Elin Vestli:</i>	
„Die Schule der Angst“	
Kritik an staatlicher Gewalt im Werk Herta Müllers	316
Gespräch mit <i>András F. Balogh, Mădălina Diaconu, Johanna Gehmacher, Robert Schindel</i> , moderiert von <i>Silke Felber:</i>	
Anschreiben gegen Vergessen und Verdrängen	329
Gespräch zwischen <i>Paola Bozzi</i> und <i>Uta Degner:</i>	
Höchst politisch: Tabu und Tabubruch bei Jelinek und Müller	344
ÖFFENTLICHES EXPONIEREN UND SANKTIONIERUNG	351
<i>Cristina Petrescu:</i>	
Archive and Memory: Herta Müller’s Entanglements with the Communist Power	353
<i>Christian Schenkermayr:</i>	
Öffentliche Interventionen – Elfriede Jelineks und Herta Müllers Reden, Interviews und Essays	371
<i>Eleonora Ringler-Pascu:</i>	
Heimat und Heimaten	
Betrachtungen zu Elfriede Jelineks politischen Essays	385
<i>Agnieszka Jezierska & Agnieszka Reszka:</i>	
„Weil das Schreiben ein stummes Tun ist...“	
Politische Essays von Elfriede Jelinek und Herta Müller	392
Gespräch mit <i>Paola Bozzi, Alexa Stoicescu, Daniela Strigl, Rita Thiele</i> , moderiert von <i>Pia Janke:</i>	
Die Nestbeschmutzerinnen	407
DAS THEATER ALS POLITISCHES MEDIUM	421
<i>Irina Wolf:</i>	
Theater als politischer Verhandlungsort	
Österreich/Rumänien – Kontexte und Beziehungen	423
Gespräch zwischen <i>Maria Irod</i> und <i>Teresa Kovacs:</i>	
„Ich glaube an das Theater als ein politisches Medium“	
Elfriede Jelineks Theatertexte	439
<i>Michael Thalheimer</i> im Gespräch mit <i>Teresa Kovacs:</i>	
„Wir“ sprechen?	
Elfriede Jelineks <i>Die Schutzbefohlenen</i> am Burgtheater	443

<i>Rita Thiele:</i>		
	Herta Müller am Deutschen Schauspielhaus Hamburg	
	Katie Mitchells Theaterfilm <i>Reisende auf einem Bein</i>	451
<i>Ana Drezga:</i>		
	Wo im Schweigen alles auf einmal daherkommt	
	Zum Workshop <i>crashing cultures.crossing borders.act in between</i> , zur	
	Theaterperformance <i>pATRIE</i> und zur Inszenierung von <i>Heimat ist das,</i>	
	<i>was gesprochen wird</i> von Herta Müller	462
Gespräch mit <i>Ioan Holender, Elenora Ringler-Pascu, Michael Thalheimer, Rita Thiele,</i>		
moderiert von <i>Pia Janke:</i>		
	Theater und Politik. Elfriede Jelinek & Herta Müller	475
AUDIO-CD		
Informationen		491
AutorInnen, GesprächspartnerInnen und Schauspielerinnen		493
Danksagung		503

Die von den AutorInnen gewählte alte oder neue Rechtschreibung wurde jeweils beibehalten.